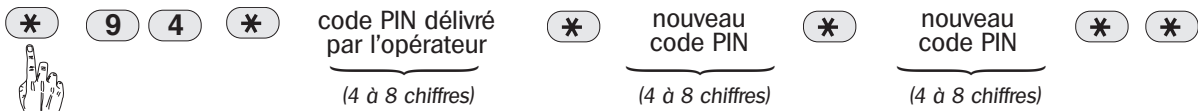


- MISE EN PLACE DE LA CARTE SIM DANS LE MODULE GSM
- CONNEXION DE L'ANTENNE
- PROGRAMMATION DU CODE PIN

F



A la fin de la programmation, 3 réactions possibles ! Dans tous les cas, les Bips interviennent au bout de 2 mn 30 s.

- 1 Bip long : Le code PIN est modifié et le contrôle automatique du code PIN est accepté.
- 5 Bips courts : Le code PIN est modifié mais le contrôle automatique du code PIN est refusé. Dans ce cas, faire un appel de test comme indiqué dans le chapitre “vérification des différentes programmations”.
 - Si l'appel de test se déroule correctement, la carte SIM est compatible.
 - Si l'appel de test ne se déroule pas correctement, la carte SIM n'est pas compatible ! Dans ce cas changer de carte SIM et/ou contacter votre opérateur.
- 10 Bips courts : Effectuer la programmation du code PIN une seconde fois. Si il y a toujours 10 Bips courts, changer de carte SIM et/ou contacter votre opérateur.

NOTE : Pendant un **appel de test**, le Haut Parleur du TT GSM retransmet le déroulement de l'appel (écoute du signal audio correspondant au numéro appelé).

● **MODE « VERIFICATION DU NIVEAU DE RECEPTION »**

Ce mode permet de vérifier le niveau de réception, auparavant visible sur l'afficheur du portable. Le niveau de réception, énoncé vocalement, varie de 01 à 33. La réception est correcte si le niveau est > 10 . Si ce n'est pas le cas revoir l'emplacement de l'antenne et/ou vérifier que celle-ci est bien vissée.

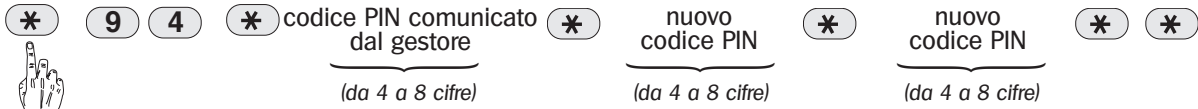
Début du mode : Appui sur la touche **#** du clavier, au bout de 15s le TT GSM énonce le niveau de réception (toujours 2 chiffres). Ensuite, le TT GSM analyse et énonce le niveau de réception toutes les 5s.
Ex : appui sur la touche **#**, le TT énonce 1_4.....1_4.....1_5.....1_4.....1_5.....

(Mesure du niveau toute les 5s, le TT énonce “UN puis QUATRE “ ou “UN puis CINQ ”, le niveau de réception est correct. Si le TT GSM énonce 0_1 ou 9_9, cela signifie que le niveau de réception est nul ou que l'antenne est mal raccordée .)

Fin du mode : Appui sur n'importe quelle touche du clavier. Un bip long confirme la sortie du mode.

- INSERIMENTO DELLA SCHEDA SIM NEL MODEM GSM
- COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA
- PROGRAMMAZIONE DEL CODICE PIN

I



Al termine della programmazione, ci sono 3 possibili reazioni diverse da parte del combinatore! In ogni caso, i “bip” verranno emessi entro circa 2 minuti e mezzo.

- 1 Bip lungo : il codice PIN è stato modificato ed è stato abilitato il controllo automatico del codice PIN.
- 5 Bip corti : il codice PIN è stato modificato, ma l'abilitazione del controllo automatico del PIN non è stata accettata. In questo caso, effettuare una chiamata test come indicato nel capitolo “verifica delle programmazioni”.
 - se la chiamata di test si svolge correttamente, la scheda SIM utilizzata è compatibile.
 - se la chiamata di test non si svolge correttamente, la scheda SIM utilizzata ha problemi di compatibilità .
- 10 Bip corti : nessuna programmazione è stata accettata. Effettuare nuovamente la programmazione come descritto, se ottenete nuovamente la stessa risposta (10 bip corti) cambiare scheda SIM e/o contattare il gestore di telefonia mobile che ve l'ha fornita.

NOTA : durante una chiamata test, l'altoparlante del combinatore GSM riporta lo svolgimento della chiamata (ascolto del segnale audio proveniente dal numero telefonico chiamato).

● **MODO « VERIFICA DEL LIVELLO DEL SEGNALE DI RETE »**

Questo modo di funzionamento permette di verificare il livello di segnale di rete GSM, che nelle versioni precedenti era visibile sul display del telefono cellulare contenuto all'interno. Il livello di segnale è comunicato in sintesi vocale, e, varia da 01 a 33. Il segnale è sufficiente se il valore è maggiore di 10. Per valori minori, verificare il posizionamento dell'antenna e verificare che sia ben collegata.

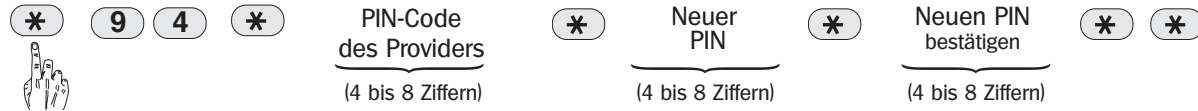
Ingresso nel modo : Premete il pulsante **#** della tastiera incorporata, dopo circa 15 secondi il combinatore comunica localmente il livello di segnale (composto sempre da due cifre). Quindi, il combinatore verifica e comunica il livello di segnale ogni 5 secondi.
Es. : premete il pulsante **#**, il combinatore comunica : 1_4.....1_4.....1_5.....1_4.....1_5.....

(Misura del livello ogni 5 secondi, il combinatore comunica UNO poi QUATTRO oppure UNO poi CINQUE, il livello del segnale è sufficiente. Se il combinatore comunica le cifre 0_1 oppure 9_9, questo significa che non c'è segnale oppure che l'antenna è collegata male)

Fin du mode : Appui sur n'importe quelle touche du clavier. Un bip long confirme la sortie du mode.

- EINSETZEN DER SIM-KARTE IM GSM-MODUL
- ANSCHLIESSEN DER ANTENNE
- PROGRAMMIEREN DES PIN-CODES

D



Nach der Programmierung sind 3 Reaktionen möglich: Jedoch erfolgen alle innerhalb von zweieinhalb Minuten.

- 1 langes akustisches Signal : PIN wurde geändert bzw. automatische Kontrolle der PIN ist korrekt.
- 5 akustische Signale: PIN wurde geändert, aber die automatische PIN-Kontrolle war fehlerhaft. In diesem Fall Testanruf durchführen, gemäß des Kapitels “Überprüfen der eingestellten Programmierungen” (große Beschreibung).
Falls dieser korrekt abläuft, wird die PIN akzeptiert. Andernfalls ist die SIM-Karte nicht kompatibel. Hier muss diese ausgewechselt werden und/oder der Netzbetreiber kontaktiert werden.
- 10 akustische Signale: PIN-Programmierung nochmals wiederholen. Falls diese Fehlermeldung erneut auftritt, SIM-Karte wechseln und/oder Provider kontaktieren.

HINWEIS: Während eines Testanrufs wird über den Lautsprecher des GSM-TWG's der Ablauf des Anrufs übertragen (Hören der Tonwahl entsprechend der Rufnummer).

● **FUNKTION “PRÜFEN DER EMPFANGSQUALITÄT”**

Diese Funktion ermöglicht das Testen des Empfangs, wie Sie es vom Display eines Handys über Balken kennen. Die Empfangsqualität wird per Sprache in einer Skala von 1 – 33 genannt. Der Empfang ist korrekt, wenn der Wert über 10 liegt. Andernfalls prüfen, ob die Antenne korrekt sitzt und/oder ob diese ordnungsgemäß montiert ist.

Starten der Funktion: Die Taste **#** der Tastatur des GSM-TWG's drücken. Nach 15 Sek. nennt das GSM-TWG die Empfangsqualität (immer 2 Ziffern). Dann wird diese alle 5 Sek. analysiert und genannt.
Beispiel: Nach dem Drücken der Taste **#**, nennt das TWG: 1_4 ... 1_4 ... 1_5 ... 1_4 ... 1_5...

(Messen des Empfangs im Abstand von 5 Sek. durch das TWG “EINS” und “VIER” oder “EINS” und “FÜNF”; der Empfang ist in Ordnung. Wenn das GSM-TWG 0_1 oder 9_9 meldet, bedeutet dies, dass der Empfang gleich Null oder die Antenne nicht korrekt angeschlossen ist).

Funktion wieder beenden: Eine beliebige Taste der Tastatur betätigen. Ein langes akustisches Signal bestätigt das Verlassen der Testfunktion.

- COLOCACIÓN DE LA TARJETA SIM EN EL MÓDULO GSM
- CONEXIÓN DE LA ANTENA
- PROGRAMACIÓN DEL CÓDIGO PIN

E



Al final de la programación, 3 reacciones posibles. En cualquier caso, los bips intervienen al cabo de 2 min. 30 seg.

- 1 bip largo: el código PIN es modificado y el control automático del códigoPIN es aceptado.
- 5 bips cortos: el código PIN es modificado pero el control automático del código PIN es rechazado. En este caso, realizar una llamada test como la indicada en capítulo “verificación de los diferentes programaciones”.
 - si la llamada test funciona bien, la tarjeta SIM es compatible.
 - si la llamada test no funciona bien, la tarjeta SIM no es compatible. En este caso cambiar la tarjeta SIM y/o contactar con su operador.
- 10 bips cortos: efectuar la programación del código PIN una segunda vez.
Si todavía hay 10 bips cortos, cambiar la tarjeta SIM y/o contacte con su operador

NOTA: Durante una llamada test, el Alta-voz del TT GSM retransmite el desarrollo de la llamada (escucha de señal audio correspondiente al número llamado)

● **MODO “VERIFICACION DEL NIVEL DE RECEPCIÓN”**

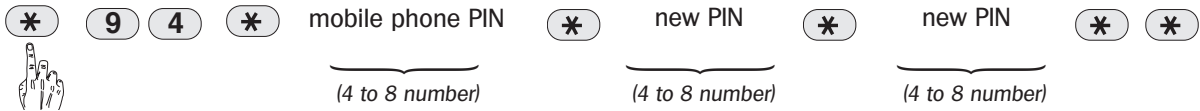
Este modo permite verificar el nivel de recepción, sin embargo visible en la pantalla del móvil. El nivel de recepción, enunciado vocalmente, varía de 01 a 33. La recepción es correcta si el nivel es >10. Si no es el caso recibir el emplazamiento de la antena y/o verificar que esta está fijada.

Comienzo del modo : pulsación sobre la tecla **#** del teclado, al cabo de 15 seg. el TT GSM enuncia el nivel de recepción ej. Pulsación tecla **#** el TT enuncia 1_4.....1_4.....1_5.....1_4.....1_5.....

(Medida del nivel cada 5 seg., el TT enuncia “UNO después CUATRO” o “UNO después CINCO”, el nivel de recepción es correcto. Si el TTGSM enuncia 0_1 ó 9_9, significa que el nivel de recepción es nulo o que la antena está mal conectada).

Fin del modo : pulsación sobre cualquier tecla del teclado. Un bip largo confirma la salida del modo.

- INSTALLING THE SIM CARD INSIDE THE GSM MODULE
- CONNECTING THE ANTENNA
- PROGRAMMING THE PIN



At the end of the programming, 3 possible reactions! In any case, the beeps will be emitted after 2min 30sec.

- 1 long beep : The PIN has been changed and the automatic PIN control is granted.
- 5 short beeps : The PIN has been changed but the automatic PIN control is denied. In this case, make a test call as shown in the chapter “Checking the different programmes”.
 - If the call is carried out correctly, the SIM card is compatible.
 - If the call is not carried out correctly, the SIM card is not compatible! In this case, change SIM card and/or contact your mobile telecommunications provider.
- 10 short beeps : Program the PIN a second time. If there are still 10 short beeps, change SIM card and/or contact your mobile telecommunications provider.

NB: During a test call, the advancement of the call is heard through the loudspeaker of the GSM dialler (audio signal of the called number).

● “CHECKING THE SIGNAL STRENGTH” MODE

This mode enables the checking of the signal strength, formerly visible on the screen of the mobile phone. The signal strength, which varies from 01 to 33, is announced vocally. The signal strength is correct if the level is higher than 10. If this is not the case, change the location of the antenna and check 1 if it is screwed fast.

Mode entry : press the **#** key on the keyboard, after 15s the GSM dialler announces the signal strength (always 2 numbers). The GSM dialler then analyses and announces the signal strength every 5 seconds. Example: press the **#**, button, the dialler announces 1_4.....1_4.....1_5.....1_4.....1_5...

(Measure of the signal strength every 5 seconds, the dialler announces “ONE” then “FOUR”, “ONE” then “FIVE”, the signal strength is correct. If the GSM dialler announces 0_1 or 9_9, this means that the signal is very low or that the antenna is not connected correctly)

Mode exit : Press any key. A long beep confirms the exit from this mode.

ADDITIF Le transmetteur téléphonique GSM bi-bande est désormais équipé d’un module GSM embarqué, et non plus d’un portable. Cet additif décrit uniquement les changements, à savoir:

- la mise en place de la carte SIM et la connexion de l’antenne,
 - la programmation du code PIN,
 - la procédure de vérification du niveau de réception du TT GSM.
- Pour les autres programmations, se reporter à la notice d’installation.

ADDITIVO Il combinatore telefonico GSM dual band è attualmente equipaggiato con un modem GSM incorporato, e non più con un telefono cellulare. Questa integrazione descrive esclusivamente i cambiamenti rispetto ai modelli con telefono cellulare, ovvero:

- l’inserimento della scheda SIM e il collegamento dell’antenna,
- la programmazione del codice PIN,
- la procedura di verifica del livello di segnale di rete GSM.

Per le altre programmazioni fate riferimento al mauale d’installazione del combinatore GSM

ZUSATZ Das Dualband GSM-Telefonwählgerät besitzt seit kurzem ab Werk ein eingebautes GSM-Modul und benötigt kein zusätzliches Handy mehr. Dieser Zusatz beschreibt nur die hieraus resultierenden Änderungen:

- EINSETZEN DER SIM-KARTE IM GSM-MODUL
- ANSCHLIESSEN DER ANTENNE
- PROGRAMMIEREN DES PIN-CODES

Alle übrigen Programmierungen entnehmen Sie bitte der Technischen Beschreibung des GSM-TWG’s.

ANEXO El transmisor telefónico GSM estará en lo sucesivo equipado de un módulo GSM incluido, y no de un teléfono móvil. Este anexo describe únicamente los cambios a tener en cuenta:

- la puesta en marcha de la tarjeta SIM y la conexión de la antena,
- la programación del código PIN,
- el procedimiento de verificación del nivel de recepción del transmisor telefónico GSM.

Para el resto de programaciones, remote el Manual de instalación.

ADDITIVE The dual band GSM dialler is now equipped with an embedded GSM module instead of a mobile phone. This additive only describes the resulting changes, which concern:

- the installing of the SIM card and connection of the antenna,
- the programming of the PIN,
- the checking of the signal strength.

For all other programmations, please refer to the user guide.

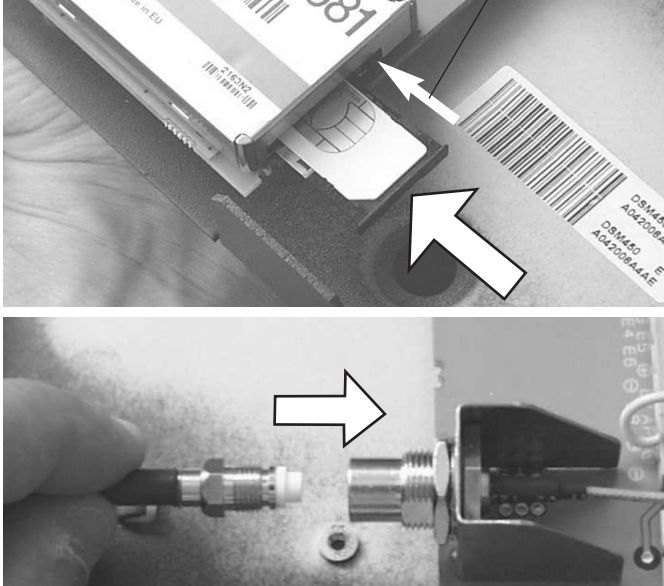
F - Connecteur pour antenne.
I - Connetore per l’antenna.
D - Antennenstecker.
E - Conector antena.
GB - Antenna connector.

F - Ergot d’ouverture pour ouvrir le tiroir de la carte SIM.
I - Pulsante d’apertura dell’alloggiamento della scheda SIM.
D - Öffnungsspalt um das SIM-Kartenfach herauszulassen.
E - Punto de apertura para abrir el albergue de la tarjeta SIM.
GB - Press button to open SIM card holder



F - Module GSM embarqué.
I - Modulo GSM incorporato.
D - Integriertes GSM-Modul.
E - Módulo GSM incluido
GB - Embedded GSM module.

F - Antenne déportée.
I - Antenna esterna.
D - Externe Antenne.
E - Antena desplazada.
GB - Remote antenna.



F - Positionner puis visser fermement l’antenne.
I - Inserite poi avvitate strettamente l’antenna.
D - Stecker einführen + mit Schraube fixieren.
E - Posicionar después atornillar con fuerza la antena.
GB - Position then screw firmly the antenna.